



Esperanto-Prüfungen in Ungarn stark im Aufwind

So verbreitet sich Esperanto im unbehinderten Wettbewerb mit anderen Fremdsprachen

(red) „Esperanto hat sich nicht durchgesetzt?“ Wie es ist, wenn Esperanto im Wettbewerb mit anderen Fremdsprachen gleiche Chancen hat, führt ein Bericht aus Ungarn vor Augen. Prof. Dr. Oszkar Princz, Koordinator der Esperanto-Sprachprüfungen eines ungarischen Fremdsprachen-Fortbildungszentrums mit Filialen im ganzen Land, stellte die nebenstehende Tabelle zusammen, die eine wachsende Zahl von Prüfungsabsolventen in der Fremdsprache Esperanto zeigt. Wie ist es zu dieser Entwicklung gekommen?

In Ungarn müssen Examenskandidaten von Hochschulen verschiedenen Grades Fremdsprachenkenntnisse als Teil der Zulassung zum Examen nachweisen. Es spielt dabei keine Rolle, wo und wie diese Kenntnisse erworben worden sind. Das Fortbildungszentrum, in dem Prof. Princz tätig ist, nimmt Sprachfertigkeitstests in 21 Sprachen ab, darunter auch Esperanto. Prof. Princz organisiert

Zahl der Prüfungsabsolventen in der Fremdsprache Esperanto

Jahr	Grundkurs	Mittelkurs	Oberkurs	Summe
1995	8	576	18	602
1996	25	485	11	521
1997	29	512	4	545
1998	50	509	5	564
1999	113	462	8	583
2000	168	1.455	4	1.627
2001	295	1.721	26	2.042
2002	1.000	5.877	210	7.087
Zus.:	1.688	11.597	286	13.571

und koordiniert die Prüfungen in der Fremdsprache Esperanto im ganzen Land. Er bietet auch Fortbildungskurse an und verfertigt Lernmaterialien, wie er „Esperanto aktuell“ persönlich mitteilte.

Auch ohne besondere Werbung spricht sich unter Examenskandidaten herum, dass Esperanto eben im Vergleich zu anderen Fremdsprachen leichter erlernbar ist, auch wenn die Muttersprache - wie bei Ungarn - keine indoeuropäische Sprache ist. Die Folgen zeigt die wiedergegebene Tabelle.

Prof. Princz kommentiert: „Ein ähnlicher Erfolg könnte sich auch in anderen Ländern einstellen,

wenn das Erlernen von Esperanto irgendwelche Vorteile mit sich brächte.“ Dies sollte ein Aktionsziel nationaler Esperanto-Verbände sein.

Und damit könnte international eine Laune losgetreten werden, die dem Esperanto auch den verdienten Durchbruch in seiner Verbreitung brächte, möchte man hinzufügen.

(Fortsetzung auf S. 14)

„Sprachliche Gleichheit: eine Notwendigkeit für Europa“

(red) Unter dem obigen Titel soll eine großformatige Anzeige in einer der auflagenstärksten deutschen Tageszeitungen erscheinen und die Leser auf die mögliche Lösung „Esperanto“ aufmerksam machen. Diese einzigartige Werbung für den Deutschen Esperanto-Bund ist Teil einer internationalen Kampagne, die von dem japanischen Industriellen **Etsuo Miyoshi** finanziert wird. „Esperanto aktuell“ wird darüber weiter berichten.



Esperanto lernen macht Spaß, besonders wenn es gleich in internationaler Runde ist.

Gauweiler, 2. Teil

Das CSU-Bundestagsmitglied Dr. Peter Gauweiler, bekannt durch die Prägung des verunglimpfenden Ausdrucks „Esperanto-Geld“, setzte jetzt noch einen drauf und stellte Zamenhof implizit als erfolgreichen Dummkopf dar.

(Näheres auf S. 13)

60a Internacia Junulara Kongreso

La 60a Internacia Junulara Kongreso (IJK) de Tutmonda Esperantista Junularo (TEJO) okazos je 2004-07-10/17 ĉe la urbo Kovrov, regiono Vladimir, Rusujo. Pliaj informoj ĉe <<http://tejo.org/ijk>>.

Auf einen Blick

Protokoll der Bundesversammlung 2003

Seiten 5-6

Bayerische Herbsttagung in Kronach

Seite 8

„Se instrui Esperanton, tiam nur ekspres-kurse“

Seite 15

2004: Nachkongress Anfang Juni an der Ostsee

Seite 19



LV Nordrhein-Westfalen

Esperanto-Kurse

(red) Im September und Oktober fanden wieder mehrere Esperanto-Wochenenden bzw. Intensivkurse statt (in Klammern die Teilnehmerzahlen): So im Bildungszentrum Sundern-Langscheid (38), im Grend-Bildungswerk Essen-Steele (9) und an der Universität Münster (14).

Aus der Esperanto-Gruppe Düsseldorf

Der Esperanto-Gruppe Düsseldorf gelang es, im Frühjahrssemester erneut zwei Intensivkurse, einen für Anfänger und einen für Fortgeschrittene, mit Erfolg zu organisieren. Werbewirksam ist gleichfalls die neu gestaltete Startseite <www.esperanto.de/org/es.duesseldorf> im Netz, die **Hans Bernd Ashauer-Jerzimbek** gestaltet, aus der auch Ort und Zeit der regelmäßigen Zusammenkünfte zu erfahren sind. Durch diese Internetwerbung fand schon mancher Esperantofreund den Weg zu uns.

Edeltraud Mattusch

LV Sachsen

Tradicia JAZAF sukcesa

JAZAF (Jarfina kaj Zamenhofa Festo), tion okazigas Esperantistoj el Leipzig, Chemnitz kaj Dresden tradicie ekde 1947. Ĉi-jare ĝi okazis de la 16a ĝis la 19a de oktobro en Dorf Wehlen. Invitis la duan fojon Esperanto-Asocio „Saksa Svisio“, kiu festis en aprilo sian 5jaran jubileon.

La inviton al JAZAF sekvis 31 personoj el kvin landoj (Belgujo, Pollando, Slovakujo, Ĉeĥujo kaj Germanujo). Prelegojn prezentis i.a. Wera Blanke, Detlev Blanke kaj Sabine Fiedler. La migrantan pokalon por la plej bona amatora prelego gajnis d-ro Pres el Vroclavo por sia prelego „Ĉu ni estas solaj en la kosmo?“

Dankon kaj laŭdon al la trezoristo **Karl Nimmrichter**, ke la aranĝo ankaŭ finance estis sukceso.

NoKo

LV Mecklenburg-Vorpommern

95 jarojn Esperanto en Rostock

ujo kaj Danlando, por ĝui la enhavoriĉan programon.



Foto: **Manfred Jahn**

„Kun Esperanto vi sentas vin ĉie hejme.“ Tio estis la titolo de nia jubilea festkunveno de la 5a ĝis la 7a de septembro, al kiu venis 28 Esperantistoj el German-

La festprelegon, ĉirkaŭata de muziko, faris d-ro Detlev Blanke, kunfondinto kaj prezidanto de la distrikta Laborrondo Esperanto de Rostock dum 1965-1968, sekretario de GDREA dum 1970-1990. Ralf Kuse el Schwerin eldonis okaze de nia jubileo festbroŝuron pri la Esperanto-movado en Rostock, kiu vekis ĉe multaj partoprenantoj bonajn memorojn.

Turistaj kulminoj estis la ŝipveturo de la urbhavono Rostock al la Internacia Ĝardenkultura Ekspozicio (IGA) kun ties vizito kaj ankaŭ la belega elrigardo de la preĝejo de Sankta Petro al Rostock. La partoprenintoj ĝojis pri tiuj belaj kaj interesaj jubileaj tagoj en Rostock.

Magret Schattenberg

Premio por Ralf Kuse

En la branĉo „vidbendo“ kadre de la belartaj Konkursoj de Universala Esperanto-Asocio **Ralf Kuse** el Schwerin ricevis la unuan premion pro sia vidbendo: Esperanto en Meklenburgio-Antaŭpomerio.

Georgo Handzlik
Sekretario de la Belartaj Konkursoj

Einladungen

Der Landesverband Mecklenburg-Vorpommern lädt ein zum Landes-Zamenhof-Fest am Sonnabend, den 29. November 2003 nach Neubrandenburg, Sponholzer Straße / Urania-Zentrum
Beginn: 10.00 Uhr, Ende: 17.00 Uhr

Der Esperanto-Verein Neubrandenburg lädt ein zur Mitgliederversammlung am Mittwoch, den 10. Dezember 2003 im Urania-Zentrum / Sponholzer Straße, Neubrandenburg. Vorläufige Tagesordnung: Rechenschaft des Vorstandes (Vorsitzender, Schatzmeister), Entlastung des Vorstandes, Neuwahl.

El la Verda Informilo 11/2003

26a SEFT sufiĉe granda

La tendaron partoprenis 82 personoj el jenaj nacioj: Poloj, Ukrainoj, Francoj, Nederlandanoj, Makedonoj, Litovoj kaj Germanoj. Estis belega vetero, okazis diskutoj, prelegoj, infano-festo, kafo-klaĉoj, fabelhoroj kun lumbildoj, ekskursoj ktp.

El la Verda Informilo 11/2003

81a Germana Esperanto-Kongreso en Neubrandenburg

La 81a Germana Esperanto-Kongreso (GEK) de la 28a ĝis la 31a de majo 2004 (Pentekoste) okazos en la urbo Neubrandenburg. La titolo de la GEK estas: „Pomerio - la ponto inter Germanoj kaj Poloj“. La kongreso okazos en la moderna hotelo Hotel am Ring, proksime al la urbodomo kaj vidalvide al la urba murego.

El la Verda Informilo 11/2003



„Steriler Kunstbegriff“?

Gauweiler, 2. Teil

(Fortsetzung von der Titelseite)

Dr. Peter Gauweiler, Jurist, für die CSU im Bundestag, ist wieder, bar jeden Wissens, gegen Esperanto ausfällig geworden. Laut der Frankfurter Allgemeinen Sonntagszeitung vom 22. Juni 2003 antwortete er auf die Frage nach seiner Haltung zum Euro:

„Ganz offen: Mir war das Europa von Franc, Lire und Mark lieber. Damals habe ich die Formulierung "Esperanto-Geld" verwendet. Der Erfinder der Kunstsprache Esperanto hatte es ja nicht böse gemeint. Er wollte nur einen als störend empfundenen Unterschied beseitigen. Aber außer einem sterilen Kunstbegriff hat er leider nichts geschaffen. Also: Wir wollen kein Esperanto-Europa.“

Im Netz ermuntert Herr Gauweiler dazu, ihn anzuschreiben. Also schicken wir ihm mal unsere Meinung an sein Büro im Deutschen Bundestag:

Dr. Peter Gauweiler, Platz der Republik 11011 Berlin, Fax: 030 227 - 76 98 9

Rudolf Fischer

Konsultiĝo de Mez-Eŭropaj Esperanto-organizoj

(ret-info) Inter la 12a kaj la 14a de septembro 2003a okazis en Gliwice, Polujo, laŭvica konsultiĝo de landaj reprezentantoj de Mez-Eŭropaj Esperanto-organizoj. Krom la gastigantoj partoprenis ĝin reprezentantoj el Ĉeĥujo, Slovakujo, Hungarujo kaj Kroatujo. Universalan Esperanto-Asocion reprezentis Michela Lipari. La delegacioj preparolis diversajn aferojn ligitajn kun la Esperanto-movado en la koncernaj landoj. Oni preparolis la situacion kaj defendon de la lingvoj post la membriĝo al la strukturoj de Eŭropa Unio.

Dum la konsultiĝo oni proponis tri-personan komitaton por gvidi la agadon de Mez-Eŭropa Komisiono: Stanisław Mandrak (Pollando), Juraj Gondzur (Slovakujo) kaj Spomenka Štimec (Kroatujo). Pri la kandidatiĝo de s-ino Štimec interkonsentas la reprezentantoj de Kroata delegacio.

Stanisław Mandrak

el „landa agado“

Kunmanifestaciu en Strasburgo

Balotoj kaj novaj kandidatoj: paroli pri la lingva problem

En 2004 Eŭropa Unio pligrandiĝos kaj ankaŭ okazos Eŭropaj balotoj. Tamen, la lingva problem ankoraŭ ne solviĝis, kaj lingva unuformeco (kaŝita per pseŭdo-multlingvismo) endanĝerigas la lingvan kaj kulturan diversecon de Eŭropa.

Tial, kelkaj el ni ekhavis la ideon instigi al Eŭrop-skala manifestacio por lingva demokratio en Eŭropa. La ĉefa celo de tiu agado estos paroli laŭeble vaste pri la lingva aspekto de Eŭropa kaj tiel konsciigi la publikon pri tiu problem. Por tiu agado ni devas ne nur arigi plej multajn Esperanto-parolantojn kaj -simpatiantojn, sed ankaŭ multajn aliajn asociojn favorajn al lingvo-protektado.

La manifestacio okazos ĉe la Ponto de Eŭropa en Strasburgo (Francujo) la 9an de majo 2004. Ni bezonus, ke Esperantistoj el ĉiuj Eŭropaj landoj kunlaboru pri la organizado de tiu agado, kaj poste helpu nin kontakti aliajn asociojn pri lingvo-defendado.

Se vi pretas kunorganizi tiun agadon, aliĝu al la dissendolisto <<http://fr.groups.yahoo.com/group/europa-2004/>> sendante malplenan mesaĝon al la jena adreso : <europa-2004-subscribe@yahoo.com>

Sébastien Erhard (Bretonujo)  <http://esperanto.bretonio.free.fr/europa.htm>

Kurz und knapp

Frankreich hat in letzter Minute im EU-Konvent die Forderung einer "Kulturklausel" beim Abschluss internationaler Verträge im Bereich des geistigen Eigentums durchgesetzt. Damit kann ein Mitgliedstaat von seinem Vetorecht im Bereich kultureller und audiovisueller Dienstleistungen Gebrauch machen, wenn er "die kulturelle und sprachliche Vielfalt" bedroht sieht.

Nach einer ORF-Meldung vom 10.07.

In Telepolis, dem „Magazin der Netzkultur“, brachte Ernst Corinth am 14.09.2003 folgende Fehlübersetzungen von Werbesprüchen durch befragte Bürger: „Wo Manni lebt“ (Where money lives), „Fahre lebendig“ (Drive alive), „Come in and find out“ (Komm herein und finde wieder heraus).

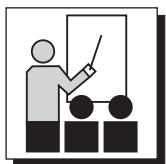
Gefunden von Hans-Hartmut Neitzke

Der Bundesverband mittelständische Wirtschaft (BVMW) und der Verein Deutsche Sprache haben einen Partnerschaftsvertrag abgeschlossen. Klein- und Mittelbetriebe aus Deutschland scheitern bei europaweiten Ausschreibungen oftmals bereits an der Sprachhürde. Beide Partner wollen sich für den gleichberechtigten Gebrauch der deutschen Sprache in der EU einsetzen.

(vds-info)

Um Geld und Zeit zu sparen, hat ein Mitarbeiter der nordhessischen Kreisstadt Homburg/Efze den Text einer Tourismusbroschüre einfach per Computer-Programm ins Englische übersetzen lassen und ohne Überarbeitung zum Druck gegeben. Jetzt muss die gesamte Auflage von 7.500 Stück eingestampft werden. Schaden: 3.538 Euro.

Aus: Frankfurter Rundschau Online vom 15.09.2003. Gefunden von Wolfgang Schwanzer.



Esperanto en lernejoj kaj universitatoj / Esperanto in Schule und Universität

Esperanto-Prüfungen in Ungarn stark im Aufwind

(Fortsetzung von der Titelseite)

In seiner Begeisterung sollte man natürlich zwei Dinge nicht übersehen:

- Ein massenhaftes Erlernen des Esperanto würde - wie jetzt beim Englischen - zu einem Rückgang des Erlernens anderer Fremdsprachen führen. Doch dürfte das bei Esperanto nicht so dramatisch sein, da es umgekehrt auch vielen den Mut vermitteln wird, sich weitere Fremdsprachen zuzutrauen.

- Ein zu großer Erfolg des Esperanto wird seine bislang eher verdeckt agierenden Gegner zu offenen Sanktionen provozieren. In Ungarn sind dafür erste Anzeichen sichtbar. Es gibt Bestrebungen, Esperanto in der Liste der examensrelevanten Fremdsprachen zu streichen. „Esperanto aktuell“ wünscht den ungarischen Sprachfreunden, hier politisch erfolgreich gegensteuern zu können.

Esperanto en la universitato de Amsterdamo

(ret-info) Post modesta rekomenco de la kurso pri interlingvistiko kaj Esperanto en la universitato de Amsterdamo en 2002, la ĉi-jara kurso altiras konsiderinde pli altan nombron da studentoj. La fako estas instruata kiel oficiala 10-ECTS-poenta elektofako en la subfakultato pri teoria lingvistiko.

Danke al subtenantoj de ekster la universitato la subfakultato povas proponi stagostipendion al studento kun lingvosciencia esplortasko dum la Universala Kongreso en Pekino.

Kunlabore kun la Instituto Meertens ĝi planas por decembro de 2003 la duan Amsterdaman interlingvistikan simpozion.

el „nun“

Wim Jansen ✉ jansenwimh@cs.com

Por-instruistaj paĝoj en la reto

Alvoko kaj informoj de Renato Corsetti

Kunlaboru!

(ret-info) Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Universala Esperanto-Asocio (UEA) havas programon pri internaciaj ekzamenoj, kiu kun nacia enkonduka kurso havas kvar ŝtupojn, nome jenajn ekzamenojn:

- 1 - nacilingva, enkonduka
- 2 - internacilingva, elementa
- 3 - internacilingva, meza
- 4 - internacilingva, por-instruista.

Pro tio ekzistas la retpaĝaro

<http://www.nl-papa.hu/ipr/esperanto_instruado.htm>. Mi petas vin viziti tiujn paĝojn, por vidi kiom multe restas por fari, kaj por alvoki al kunlaboro. Se vi estas instruisto, se vi ŝatas verki retajn kursojn, se vi kapablas fari retajn paĝojn, bonvolu kontakti min (renato@esperanto.org) aŭ la estraranojn de ILEI (prez. Mauro La Torre: malt@uea.org).

Pri <<http://www.edukado.net>>:

Speciale nuntempe rigardu ĉi tiujn partojn:

- 1) **Katalogo** kun detala analizo kaj prezento de 150 libroj, instrumaterialoj <<http://www.edukado.net/katalogo.jsp>>

2) **Lerniloteko** kun 120 diversstemaj kaj diversnivelaĵaj ekzercoj, tuj uzeblaj materialoj, kiujn eblas trovi pere de tre bonaj serĉiloj.

<http://www.edukado.net/Lt_serchi.jsp>

3) **Specimenoj** de internaciaj ekzamenoj de UEA kaj ILEI. En la lerniloteko troveblas testoj kaj taskoj, kiuj povas helpi al la kandidatoj, pretiĝantaj por tiu ekzameno. <http://www.edukado.net/Lt_chiuj.jsp> Aparta sekcioj donas detalajn informojn pri la tuta ekzamsistemo:

<<http://www.edukado.net/ekzilei.jsp>>

4) **Eduka servo**, en kiu oni povas trovi liston de kursoj, kursgvidantoj kaj anoncojn: <http://www.edukado.net/es_klarigoj.jsp>

5) **Retligiloj** kun plurdekoj da eduk- kaj instru-celaj ligoj, retaj kursoj:

<<http://www.edukado.net/ligiloj.jsp>>

La paĝaro daŭre renoviĝas kaj pliriĉiĝas.

Pri la lastaj novaĵoj kaj planataj ŝanĝoj oni sendas cirkuleron al la interesatoj. Petu ĝin en mesaĝo, sendita al la adreso: <katalin@ikso.net>. Kun demandoj, proponoj kaj helppetoj oni turnu sin al la sekva adreso:

<redaktanto@edukado.net>

Pliaj perspektivoj por AIS



Prof. Carlo Minnaja

Foto: R. Fössmeier

En la unua semajno de septembro Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) okazigis sian 26an Sanmarinencan Universitatan Sesion (SUS 26). Por

tio ĝi revenis al la lando San Marino, en kiu ĝi ekestis antaŭ 20 jaroj, kaj al la apuda Itala urbo Rimini. La scienca programo de SUS 26 ampleksis kvar universitatajn kursojn kaj dekon da sciencaj prelegoj; tri studentoj sukcesis

per fina ekzameno akiri sciencan gradon de AIS. Dum la solena fermo de SUS 26 prof. d-ro Carlo Minnaja prezentis retrospektivon ne nur al la historio de AIS, sed ankaŭ al pli fruaj sciencaj aktivadoj per tiu lingvo.

Jam sammonate okazis prov-SUS en Karlovo (BG). La sukcesa organizado de la prov-SUS estis la fina kondiĉo por la fondo de AIS-filio en Bulgarujo.

Por la sekvaj monatoj AIS planas efektiviĝi la fondon de privata universitata instituto, "Academia Kelemantia", en la Slovaka lim-urbo Komárno.

Laŭ diversaj komunikadoj de **Reinhard Fössmeier**